

General preparation instructions

Generelle Vorbereitungsanweisungen
Verfassungssprache deutsch

General preparation instructions (Translation)
Language of initial publication German

Instructions générales de préparation (Traduction)
Langue d'origine : allemand



Gerätemodell: Device Model: Modèle d'appareil:	All EROWA Handling Types
Dokumentnummer: Document number: Numéro de document:	DOC-160878-01
Version: Version: Version:	01 - DE / EN / FR
Freigabedatum: Release date: Date de sortie:	17.08.2023

Zweck und Inhalt

Diese Vorbereitungsanleitung informiert über die kundenseitig zu treffenden Vorbereitungen.

Damit kann

- die Verantwortlichkeit im Vorfeld der Installation geklärt werden und
- eine verzögerungsfreie und korrekte Installation von EROWA Produkten, primär Handlinggeräten, sichergestellt werden.

Die Verfassungssprache der Original-Vorbereitungsanleitung ist deutsch (erste Sprachspalte) und gilt als Referenz der Übersetzung.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem EROWA Produkt.

Das in den Betriebsanleitungen der EROWA Produkte aufgeführten Kapitel „Transport und Lieferung“ ist zu beachten.

Purpose and content

These preparation instructions provide information on the preparations to be made by the customer.

This make the following possible.

- Clarifying the responsibilities before installation
- Ensuring correct installation of EROWA products, primarily handling facilities, without any delays,

The original preparation instructions were published in German (first language column). This is defined as the reference for the translation.

We wish you every success with your EROWA product.

The “Transport and delivery” section in the operating instructions for the EROWA products must be taken into account.

Objectif et contenu

Les présentes instructions de préparation informent sur les préparations à effectuer par le client.

Elles permettent de

- clarifier les responsabilités en amont de l'installation et de
- garantir une installation correcte et sans retard des produits EROWA, en premier lieu de systèmes de manutention.

La langue originale des instructions de préparation est l'allemand (colonne de gauche) et sert de référence pour la traduction.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre produit EROWA.

Il convient d'observer le chapitre « Transport et livraison » mentionné dans les instructions de service des produit EROWA.

WICHTIG

Die allgemein gültigen Transport- und Abladeinstruktionen (DOC-096514) sind als separate Anleitung erhältlich.

Diese wird standardmässig in der Dokumenten-Mappe jeder Verpackungseinheit beigelegt.

IMPORTANT

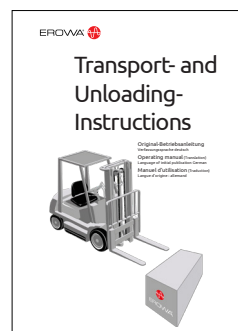
The generally applicable transport and unloading instructions (DOC-096514) are available as separate instructions.

They are always enclosed in the document folder of each packaging unit.

IMPORTANT

Les instructions de transport et de déchargement générales (DOC-096514) sont disponibles séparément.

Elles sont jointes par défaut aux documents de chaque unité de conditionnement.



1. Verantwortlichkeiten

1.1 Informationspflicht

Der Kunde ist verantwortlich, dass EROWA bezüglich der im Land bzw. dem Betrieb, in dem die Installation erfolgen wird, geltenden Vorschriften in Kenntnis gesetzt wird.

Dies hat mit genügend Vorlauf zur geplanten Installation zu erfolgen.

1.2 Ablad und Einbringung

Der Kunde ist weiter dafür verantwortlich, dass

- die Ablade- und Transportvorschriften, welche an den Verpackungseinheiten befestigt sind (DOC-096514) befolgt und eingehalten werden.
- ein Hubstapler inkl. Fahrer während der gesamten Installationszeit auf Abruf für den autorisierten EROWA Techniker zur Verfügung steht, primär jedoch für den Ablad sowie die Positionierung des Produkts inkl. allfälliger Peripherien (Magazine o.ä.).
- der Hubstapler entsprechend den auf den Verpackungen ersichtlichen Gewichts- und Massangaben dimensioniert ist.

1.3 Arbeiten in der Höhe

Für nachstehend aufgeführte Automationsgeräte ist der Kunde ausserdem verpflichtet, die erforderlichen Hubarbeitsbühnen zur Verfügung zu stellen.

- EROWA LoadMaster Compact
- EROWA Robot Leonardo „Hoch“

Dazu gehört auch eine Einweisung des EROWA-Technikers punkto Bedienung der Hubarbeitsbühne.

Alternativ kann der Kunde auch das entsprechend ausgebildete Personal zur Bedienung der Hubarbeitsbühne zur Verfügung stellen.

1.4 Zuleitungen / Anschlüsse

Die elektrischen (inkl. Netzwerkanschluss) und pneumatischen Zuleitungen inkl. Hauptanschlüsse in den Schaltschränken der EROWA Produkte müssen ebenfalls durch Fachpersonal des Kunden erfolgen.

Die EROWA Techniker sind dazu nicht befugt.

1. Responsibilities

1.1 Duty to inform

The customer is responsible for informing EROWA about the applicable regulations at the site and in the country where the installation is to take place.

This must be done in good time before the scheduled installation.

1.2 Unloading and insertion

The customer is furthermore responsible for the following:

- Following and complying with the unloading and transport instructions provided on the packaging units (DOC-096514)
- Making a forklift truck, including a driver, available on call for the authorized EROWA engineer during the entire installation period, but primarily for unloading and positioning the product, including any peripheral equipment (magazines, etc.)
- Ensuring that the forklift truck has the correct specifications in accordance with the weights and dimensions indicated on the packaging

1.3 Working at height

For the automation equipment listed below, the customer is also obligated to provide the required lifting platforms.

- EROWA LoadMaster Compact
- EROWA Robot Leonardo "High"

This also includes an instruction for the EROWA engineer regarding operation of the lifting platform.

As an alternative, the customer can also provide trained personnel for operating the lifting platform.

1.4 Supply lines / connections

The power supply (incl. network connection) and pneumatic supply, including the mains connections in the control cabinets of the EROWA products, must also be installed by qualified personnel provided by the customer.

EROWA engineers are not authorized to carry out this task.

1. Responsabilités

1.1 Obligation d'information

Le client est responsable du fait que EROWA soit informé au sujet des directives en vigueur dans le pays où l'entreprise où a lieu l'installation.

Cette information doit avoir lieu avec suffisamment d'avance par rapport à l'installation prévue.

1.2 Déchargement et mise en place

Le client est également responsable

- de l'observation et du respect des directives de transport et de déchargement fixées sur les unités d'emballage (DOC-096514) ;
- de la mise à disposition d'un chariot élévateur avec chauffeur pendant toute la durée de l'installation prêt à intervenir sur demande du technicien EROWA autorisé, avant tout pour le déchargement et le positionnement du produit et des périphériques éventuels (magasins, etc.) ;
- du dimensionnement correct du chariot élévateur par rapport aux informations de poids et de dimensions visibles sur les emballages.

1.3 Travail en hauteur

Pour les appareils d'automatisation mentionnés ci-après, le client est en outre tenu de mettre à disposition les plateformes de travail élévatrices requises.

- EROWA LoadMaster Compact
- EROWA Robot Leonardo « haut »

Cela inclut également une instruction du technicien EROWA quant à la manipulation de la plateforme élévatrice.

Le client peut également choisir de mettre à disposition le personnel dûment formé à la manipulation de la plateforme élévatrice.

1.4 Câbles d'alimentation / Raccordements

Les conduites d'alimentation électriques (y compris le raccordement au réseau) et pneumatiques, y compris les raccords généraux dans les armoires de commande des produits EROWA, doivent également être réalisées par le personnel spécialisé du client.

Les techniciens EROWA n'y sont pas autorisés.

Die in den Betriebsanleitungen der EROWA Produkte aufgeführten Sicherheitshinweise sind strikte einzuhalten.

Die entsprechenden Symbolerklärungen sind nachstehend aufgeführt.

1.5 Symbolerklärung

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The safety instructions provided in the operating instructions for the EROWA products must be followed strictly.

The corresponding symbols are explained below.

1.5 Explanation of the symbols

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Il convient de respecter strictement les consignes de sécurité mentionnées dans les instructions de service des produits EROWA.

Les symboles correspondants sont expliqués ci-dessous.

1.5 Description des symboles utilisés

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

GEFAHR

Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

DANGER

Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

DANGER

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

WARNUNG

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

WARNING

Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

AVERTISSEMENT

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

VORSICHT

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

CAUTION

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

HINWEIS

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

NOTICE

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

INDICATION

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

IMPORTANT

Highlights information on usage and other useful information.

IMPORTANT

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.